



n

d

a

événements

du 16 août

au 25 août

wat ass lass?

cinéma

expo

Trotz Röckchen immer
sehr männlich!
Gladiatorenkämpfe und
mehr, rund ums antike
Trier finden vom 16. bis
18. August während des
großen Römerfestes
„Brot & Spiele“ in Trier
statt. Infos bei der
„Tourist Information
Trier“: Tel. 0049 651 9 78
08 22 und unter
www.trier.de



Wat ass lass?

WOCHE VOM 16. BIS 25. AUGUST

Fr, 16.8.

junior

Trier zur Zeit der Kelten, mobile Spielaktion, Kaiserthermen, Trier, 11h - 17h.

musek

Original Dixieland Sixpack, mit Helmut Peil (Saxofon, Klarinette), Lothar Wellnitz (Trompete), Thomas Wagner (Posaune, Gesang), Walter Lorscheider (Piano), Rudolf Schaaf (Bass) und Wolfgang Käps (Schlagzeug), Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 6898 13 - 25 97.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Vom Keller in die Umlaufbahn, Indie, Alternative, Emo, Hamburger Schule, Britpop, ExHaus, Trier, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Der Gladiator Valerius, Erlebnissführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h, 19h30 + 21h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Brot und Spiele, Eröffnung der römischen Tavernen, Kaiserthermen, Trier, 18h.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Mystische Nacht in den unterirdischen Gängen, Licht- und Klanginstallationen von Peter Mergener, Unterhaltung, Gastronomie, Überraschungen und Führungen mit Dr. Thomas Fontaine, Kaiserthermen, Trier, 20h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Asterix und Obelix: Mission Kleopatras, Open Air Kino, Kaiserthermen, Trier, 21h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Sa, 17.8.

am dag

Römerlager auf der Palästra, römische Stände und Tavernen, Handwerksvorführungen, militärische Übungen, römische Modenschau, Maskentheater und Kinderprogramm, Kaiserthermen Palästra, Trier, 11h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Human Soccer Turnier, Staasee, Losheim, 14h - 18h. Org.: Aktion 3. Welt Saar.

Kermes am Possenhaus, Musek, Ausstellungen an Attraktiounen fir Grouss a Kleng, Possenhaus, Bech-Kleinmacher, 19h. Tél. 23 69 82 33.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Open House - A Twilight Zone, visite-atelier pour enfants, avec Isabelle Linck, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

Récital d'orgue, avec Gérard Close, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

Moravska Kapela, Blasmusikkapelle aus Brno, cour du château, Wiltz, 11h.

Forest Jump 2002, Out of Rain, Clean State, Petrograd, Tweed, Dreaming in Red, Traffic Jam, Pronoian ... Open Air, Canach, 15h.

Klassik am See, mit dem Rundfunk-Sinfonieorchester Saarbrücken, unter der Leitung von Siegfried Köhler, Strandbad, Losheim/Saar, 19h.

Benedict Jazz, avec quETZAL, Erwin Vann Group et Susan Weinert

Band, cour du château, Clervaux, 19h. www.jazzclervaux.lu

Pascal Schumacher Jazz group, Brasserie Ancre d'Or, Luxembourg, 20h.

theater

Das Mädchen Casina, Komödie von Plautus, mit dem Forum Romanum Boppard, Kaiserthermen, Trier, 19h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Stündliche Führungen, Kaiserthermen, Amphitheater und Porta Nigra, Trier, 10h - 17h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Himmlicher Wein aus irdenen Krügen - Bocali divini, Führung durch die Ausstellung, Städtisches Museum Simeonstift, Trier, 16h30. Tel. 0049 651 7 18 14 59.

Der Gladiator Valerius, Führung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

David Goldrake, the gentleman of magic, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Mystische Nacht in den unterirdischen Gängen, Licht- und Klanginstallationen von Peter Mergener, Unterhaltung, Gastronomie, Überraschungen und Führungen mit Dr. Thomas Fontaine, Kaiserthermen, Trier, 20h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Brot und Spiele, Eröffnung der römischen Tavernen, Kaiserthermen, Trier, 20h.

Gladiatorenkämpfe, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 21h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

So, 18.8.

am dag

Kübelpflanzen - Der Traum vom Süden, Artenauswahl, Vermehrung, Aufzucht, Pflege, Schnitt und vieles mehr, mit Carlo Kunz, Botanischer Garten der Universität des Saarlandes, Saarbrücken, 10h. Tel. 0049 681 3 02 - 35 56.

Römerlager auf der Palästra, römische Stände und Tavernen, Handwerksvorführungen, militärische Übungen, römische Modenschau, Maskentheater und Kinderprogramm, Kaiserthermen, Trier, 11h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Kermes am Possenhaus, Musek, Ausstellungen an Attraktiounen fir Grouss a Kleng, Possenhaus, Bech-Kleinmacher, 11h. Tél. 23 69 82 33.

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, Luxembourg, 14h30. Tel. 021 17 62 35.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Crazy Pigs, Marionettentheater nach einem Märchen von S. Michalkow, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

musek

Boney Fields & The Bone's Project, Chicago-Blues, Schlossgarten, Saarbrücken, 11h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.

Benedict Jazz, avec Tribute to Horace Silver, Duo Linx-Wissels et Carmina Grup, cour du château, Clervaux, 17h. Tél. 92 00 72, www.jazzclervaux.lu

Martelle & Friends, bluesiger Black Soul, Schlossgarten, Saarbrücken, 18h. Tel. 0049 681 4 06 73 67.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

theater

Das Mädchen Casina, Komödie von Plautus, mit dem Forum Romanum Boppard, Kaiserthermen, Trier, 15h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

konterbont

Stündliche Führungen, Kaiserthermen, Amphitheater und Porta Nigra, Trier, 10h - 17h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 11h + 15h. Tél. 22 50 45.

Gladiatorenkämpfe, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 14h + 17h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Arman: Les cycles de vie, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h.

Fortsetzung von Seite 7

... et wor alles net esou einfach, visite guidée, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h + 16h. Tél. 47 96 45 70.

350 Millioun Joër Bësch, visite guidée, natur musée, Luxembourg, 16h.

Alter Ego, visite guidée de l'exposition, départ Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Mystische Nacht in den unterirdischen Gängen, Licht- und Klanginstallationen von Peter Mergener, Unterhaltung, Gastronomie, Überraschungen und Führungen mit Dr. Thomas Fontaine, Kaiserthermen, Trier, 20h. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Brot und Spiele, Eröffnung der römischen Tavernen, Kaiserthermen, Trier, 20h.

Gladiator, Open Air Kino, Kaiserthermen, Trier, 21h30. Im Rahmen von "Brot und Spiele".

Mo, 19.8.

musek

Starmarket, Emo-Independent, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), Saarbrücken, 20h.

konterbont

Saar Emscher Kanal, im Dialog mit der Ausstellung lesen Ellen Widmaier und Ralf Thenior aus ihren Texten, Saarländisches Künstlerhaus, Saarbrücken, 20h. Tel. 0049 681 37 24 85.

Di, 20.8.

musek

Thomas Stoll - Daisy Becker Group, Jazz, mit Daisy Becker (Trompete), Markus Stoll (Trompete), Sebastian Matz (Tastensinstrumente), Ingo von Wenzlawowicz (Schlagzeug) und Edgar Weidert (Bass), Walderdorff's, Trier, 19h30. Tel. 0049 651 9 94 44 12.

Propagandhi, Punk-Rock aus Kanada, Sommerbühne, Exhaus, Trier, 20h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Mi, 21.8.

musek

Saxomania, Swing, Brunnenhof, Trier, 19h30.

En passant par la Lorraine, chansons médiévales. avec l'ensemble Syntagma, Arsenal, Metz, 20h30.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

konterbont

Open House, visite guidée "Op ee Sprong", Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 12h30. Tél. 22 50 45.

Le roman de Renart, lecture-spectacle avec la Cie Théâtre de Nihilò Nihil, Musées de la Cour d'Or, Metz, 12h45.

Skate Parade, Vorprogramm und Skates- und Schonerleih, Treffpunkt Aktionsfläche Reichsstraße/Bahnhofstraße, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 0172 6 80 49 48.

Do, 22.8.

konferenz

Rechte Propaganda durch Musik, von Dr. Neizert, Musiksoziologie, Friedens- und Umweltzentrum (Pfüzenstraße), Trier, 19h. Tel. 0049 651 9 94 10 17.

musek

Loris Binot Quintet, jazz, avec Loris Binot (piano et accordéon), Gerard Delesse (saxophone ténor), Frank Hemmerle (batterie et percussions), Laurent Payfert (contrebasse) et Joseph Ramacci (trompette, bugle et percussions) place Jeanne d'Arc, Metz, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

konterbont

Heimliche Untermieter, Führung durch die Ausstellung, natur musée, Luxembourg, 16h.

Open House, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 18h. Tél. 22 50 45.

Fr, 23.8.

junior

Polter, Geist und Ti, Stück von Erik Uddenberg nach einem Buch von Suzanne Osten, Theater Überzwerg, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

musek

Joachim Knauber Bigband, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), Völklingen, 18h. Tel. 0049 6898 13 - 25 97.

Giepner Trio, Werke von Ludwig van Beethoven und Schostakowitsch, Saarländ. Museum, Saarbrücken, 20h.

Der Barbier von Sevilla, Oper von Gioacchino Rossini, Zeltstadt, Merzig, 20h30. Tel. 0049 6861 93 52 99.

Filter, Den Atelier, Luxembourg, 21h.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

Die Serengeti darf nicht sterben, Film von Michael und Bernhard Grzimek, Zoologischer Garten, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 9 80 44 11.

konferenz

Ökologisches Jagen, mit Frau Elisabeth Emmert, Bundesvorsitzende des Ökologischen Jagdverbandes Deutschlands (OJV), 20h im Centre Ousterbur (Auberge de Jeunesse), Laroschette.

Sa, 24.8.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Drapeaux, visite-atelier pour enfants, avec Anne Loporcario, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Polter, Geist und Ti, Stück von Erik Uddenberg nach einem Buch

von Suzanne Osten, Theater Überzwerg, Saarbrücken, 19h30. Tel. 0049 681 85 40 21.

musek

Récital d'orgue, avec Henri-Fr. Beupérin, Cathédrale, Luxembourg, 11h.

Burg Open Air, mit Aynsley Lister, Die Bärbel im Rock, Das Dritte Ohr und Colours of Blue & Seven, Burgruine, Freudenburg, 18h. Tel. 0049 6582 2 57.

Jeff Herr Jazz Quartet, Brasserie Ancre d'Or, Luxembourg, 20h.

Festival "Musique dans la vallée", le Choeur de l'Opéra d'Etat Mousorgsky de Saint-Petersbourg joue les "Vêpres" de Rachmaninov. église, Bettborn, 20h30. Tél. 23 62 21 30.

Open Air Oratorium: Paulus, von Felix Mendelssohn-Bartholdy, Innenhof Kurfürstliches Palais, Trier, 21h.

Homo Sapiens, Schwulen- und Lesbenfete, ExHaus, Trier, 22h.

theater

Dem Els seng Dreem, vum Jemp Schuster, Fräilichttheater, Schlass, Bourscheid, 21h. Tel. 99 05 21 (19h - 21h).

party/bal

Luke-Party, Alternative, Crossover und Metal, Lucky's Luke, Trier, 24h.

konterbont

6e nuit européenne de la chauve-souris, activités pour enfants et adultes, conférences, projections vidéo, et Bat Watch, Manège pour chevaux, Fondation Emile Mayrisch, Colpach, 18h.

Der Gladiator Valerius, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), Trier, 18h. Tel. 0049 651 7 30 10.

Die Serengeti darf nicht sterben, Film von Michael und Bernhard Grzimek, Zoologischer Garten, Saarbrücken, 22h. Tel. 0049 681 9 80 44 11.

So, 25.8.

am dag

Sculpturenstraße St. Wendel, Landschaft und Kunst, Treffpunkt Hauptbahnhof, Saarbrücken, 9h45. Tel. 0049 6897 7 2 93 33.

Vélo SaarMoselle, grenzenloses Radeln, entlang der Saar und Blies, Saarbrücken, 10h - 18h. Tel. 0049 681 5 06 61 62.

Summer an der Festung, Besichtigung der Festungsanlagen im Stadtpark, Treffpunkt Amalien-Denkmal, Luxembourg, 14h30. Tel. 021 17 62 35.

junior

Hokuspokus! Avec David Goldrake, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 10h30. Tél. 22 28 28.

Eddie Zauberfinger, ein Mitmach-Musical-Klassiker, mit Dennis W. Ebert, Schlossgarten, Saarbrücken, 15h. Tel. 0049 681 5 06 73 67.



Sie heißen „qUETZAL“, machen „belgian west-coast funk jazz“ und spielen am 17. August in Clervaux. Mehr zum Festival „Jazz in Clervaux“ auf Seite 5.

woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: Gréngespoun - wochenzeitung fir eng ekolagesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin**: woxx soc. coop. • **Redaktion**: Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Robert Garcia (robert.garcia@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Germain Kerschen (germain.kerschen@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Armand Turpel (armand.turpel@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen**: Guy W. Stoons • **Fotos**: Christian Mosar • **Verwaltung**: Monique Ludovicy (monique.ludovicy@woxx.lu) • **Bürozeiten**: Mo. - Fr. 9 bis 13 und 14 bis 17 Uhr. • **Druck**: Imprimerie COPE, Luxembourg • **Einzelpreis**: 1,49 € • **Abonnements**: 52 Nummern kosten 59,50 € (Ausland zzgl. 22,31 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 24,79 € • **Postscheckkonto**: CCPL 102654-28 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen**: Espace Régie Luxembourg s.a. - Tel.: 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds**: Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL 24495-51 der "Solidaritéit mam Gréngespoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift**: woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros**: 51, Av. de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail**: woxx@woxx.lu • **Site**: www.woxx.lu • **Tel.:** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax**: 29 79 79